



KOREA

cultural **문화적 대화**
conversations

AUSTRALIA



Cultural Conversations

South Korea - Australia

An on-line archive of the life and works of
eminent Australian and South Korean artists

<http://www.cultconv.com>



Gallery LVS, Seoul, Korea
16th February – 5th March, 2016



Korean Cultural Centre Australia, Sydney, Australia
Sydney College of Arts, University of Sydney, Sydney, Australia
16th March – 3rd June, 2016



RMIT, Melbourne, Australia
September – October 2016

Proudly Sponsored by



Turtle Lane Studios Pty Ltd



Australian Government



Australia-Korea FOUNDATION



Australian Embassy Seoul

Samsung
Electronics
Australia

KOREAN AIR



H.E. William Paterson PSM

Australian Ambassador to the Republic of Korea

The Cultural Conversations exhibition at Seoul's Gallery LVS is an innovative initiative to build cross-cultural links through established visual artists from Australia and Korea.

The works of fourteen renowned Australian and Korean artists are showcased in this exhibition, along with in-depth interviews with the artists, accessible through the online archive. The Cultural Conversations exchange project, with its online oral history archive, provides a unique opportunity for audiences to learn about the life works of eminent contemporary Australian and Korean artists and gain an insight into Australian and Korean art and culture, through eyes of these great artists.

Over time this archive will become an important resource for future generations of Australian and Korean artists.

Importantly, both Korean and Australian audiences will have an opportunity to appreciate the works of these great artists.

The exhibition, which opens here in Seoul with the support of Gallery LVS, will be showcased later this year at the Korean Cultural Centre in Sydney in partnership with the Sydney College of Arts, and at RMIT University in Melbourne.

The exhibition will help to enhance understanding of the richness and diversity of Australian and Korean art, and help to build new links between the visual arts sectors of both countries.

I congratulate the Australian Centre for Oral History and Gallery LVS for the successful opening of this ground-breaking exhibition.

갤러리 LVS에서 열리는 Cultural Conversations 전시는 호주와 한국, 양국의 저명한 작가들을 통해 문화교류를 도모하는 혁신적인 프로젝트입니다.

본 전시에서는 14명의 유명한 호주 및 한국 작가들의 작품들을 온라인 아카이브의 심도있는 작가 인터뷰와 함께 선보입니다. Cultural Conversations 프로젝트는, 온라인 구술사 아카이브와 더불어, 관객들이 양국의 명성있는 작가들의 삶과 작품뿐 만 아니라, 양국의 문화예술 전반에 대해 폭넓게 이해할 수 있는 특별한 기회를 제공합니다.

시간이 흐르면 이 아카이브는 호주와 한국의 미래 작가들에게 중요한 자료가 될 것 입니다.

호주인과 한국인 모두 이 훌륭한 작가들의 작품들을 감상할 수 있게 됩니다. 서울의 갤러리 LVS 에서 시작되는 본 전시는 올해 주시드니한국문화원에서 Sydney College of Arts와의 협력 하에 열리며, 이어 멜버른에 위치한 RMIT 대학에서도 선보여집니다.

이번 전시는 풍부하고 다양한 호주와 한국의 미술에 대한 이해를 높이고, 양국 미술분야 간의 교류를 활발히 하는 데 큰 도움이 될 것 입니다.

첫 전시를 성공적으로 준비한 Australian Centre for Oral History와 갤러리LVS 관계자 분들께 감사의 말씀을 전합니다.

윌리엄 패터슨
주한호주대사



Lee Whie-Jin

Consul-General, the Republic of Korea in Sydney, Australia

I offer my sincere congratulations on the exhibition of the Cultural Conversations interview project between Korea and Australia. Cultural Conversations provides an important platform for the exchange of culture, history, language, dialogue and artistic expression through strong interchange between Korea and Australia. By way of interviews with eminent Korean visual artists, this exhibition allows the Western world to appreciate Korean visual art in an accessible and meaningful way – through the words of the artists themselves.

The collaboration between Sangmyung University in Seoul, the Korean Cultural Centre in Sydney, Sydney College of the Arts, the Australian Centre of Oral History (an initiative of Turtle Lane Studios Pty Ltd) and RMIT in Melbourne offers strong scope to share Korean art and culture with Australia, and promote further study and appreciation of Korean art, and of Korea itself.

I am a strong believer in the importance of bilateral relations and diplomacy at all levels – through political and security cooperation, trade links, social ties, and cultural partnerships. Through artistic exchange, the Cultural Conversations exhibition is working towards furthering and deepening the understanding and friendship between Australia and Korea.

I again wholeheartedly commend this exhibition and its message for contributing to the healthy and unwavering relationship that Korea and Australia share, and I wish the very best for the success of this exhibition.

한호 문화교류전시회 개최를 진심으로 축하합니다. 문화교류전시회는 한호 양국의 문화, 역사, 언어 및 예술적 표현을 서로 이해하고 공유하는 중요한 자리로, 특히 한국의 저명한 비주얼 아티스트와의 대화를 통해 서구사회가 한국의 비주얼 아트를 보다 제대로 이해하는 의미 있는 시간이 될 것입니다.

오늘 행사를 공동주관한 한국의 상명대학교, 시드니한국문화원, Sydney College of the Arts, Australian Centre of Oral History, 멜번 RMIT대학교는 호주사회에 한국 문화예술을 알리는데 앞장서 왔습니다. 앞으로도 한호 문화예술 교류강화에 큰 역할을 기대하겠습니다.

한호 양국은 지난 반세기 동안 외교, 국방, 무역, 인적, 문화교류 등 다방면에 걸쳐 활발한 교류를 진행중으로, 오늘 행사가 양국의 우정과 관계발전에 기여하게 될 것으로 확신합니다.

마지막으로 오늘 행사를 준비하신 Bob Jansen 박사님과 Yvonne Boag 교수님의 노고에 감사드리며, 성공적인 행사를 기원합니다.

감사합니다.

이 휘 진

주시드니대한민국총영사



An Sinyoung

Director, Korean Cultural Centre Australia,
Sydney, Australia

I am very delighted to introduce the exhibition 'Cultural Conversations' to the audience of Korea and Australia. The exhibition is co-organised by the Korean Cultural Centre in Sydney as part of the various cultural exchange programs celebrating the enduring friendship between Korea and Australia.

This exhibition is of great significance in this respect as it features six Korean artists and eight Australian artists sharing their lives, career paths, artworks and artistic insights in their own voices.

'Cultural Conversations' represents pre-eminent artists from both countries and their works across a wide range of mediums spanning painting, sculpture, installation and performance. 'Cultural Conversations' offers audiences an opportunity to explore the modern and contemporary art scene in Korea and Australia through the in-depth discussions between artists and art experts. The professionally filmed interviews will remain as invaluable resource for not only the public who are interested in art, but also future students and historians.

먼저 'Cultural Conversations' 전시가 한국과 호주에서 열리게 된 것을 기쁘게 생각합니다. 문화를 통해 양국 간의 교류를 활성화하고자 하는 주시드니한국문화원의 설립 취지를 되새겨 볼때 본 전시가 더욱 의미가 있습니다.

이번 전시는 저명한 한국작가 6인과 호주 작가 8인의 삶과 예술관, 작품세계를 작가 본인의 육성을 통해 접하는 기회를 제공함으로써 작가 및 작품에 대한 이해를 더욱 폭넓게 하는 데에 의의가 있습니다.

회화, 조각, 설치, 행위예술을 아우르는 다양한 장르의 작품 활동을 하는 작가들을 소개하는 본 전시를 통해 한국과 호주 현대미술의 흐름을 개괄적으로 감상할 수 있습니다. 또한 전시에서 선보이는 영상은 그 자체로 가치 있는 기록물이 되어 향후 작가 연구 등에도 활용될 수 있으며, 한 작가의 작품세계를 전체적으로 조망해 볼 수 있는 좋은 기회가 될 것입니다.

본 전시를 계기로 미술 분야에서 한국과 호주 작가들간의 대화가 더욱 활발해지기를 바라며, 한국과 호주 관객들도 작품을 통해 서로의 문화를 보다 잘 이해할 수 있게 되기를 바랍니다. 전시에 참여한 모든 작가와 전시를 가능하게 한 관계자 분들께 감사의 말씀을 전합니다.

안 신 영

주시드니한국문화원장



Dr. Bob Jansen

Director, Cultural Conversations,
Sydney, Australia

Dr Bob Jansen, one of the founding directors of the Cultural Conversations project, has worked in the ICT sector for over thirty years in Australia and Europe. He holds a PhD in Artificial Intelligence, and held the position of Principal Research Scientist and Program Manager of the Knowledge Based Systems Program at CSIRO, Australia.

He is the developer of the IntelliText software that was applied to develop an electronic version of the archive of James Joyce's *Finnegans Wake* manuscript at the Centre des Textes et Manuscripts Modernes in Paris.

Cultural Conversations 프로젝트 창립 디렉터 중 한 명인 밥 젠슨(Bob Jansen) 박사는 호주와 유럽에서 ICT 부문에 30여 년 간 몸담고 있다. 인공지능으로 박사학위를 취득했으며, 호주 연방과학원(CSIRO) 지식 기반 시스템 프로그램(Knowledge based Systems Program)의 수석 연구 과학자이자 프로그램 매니저를 역임하고 있다.

파리 Centre des Textes et Manuscripts Modernes에 있는 제임스 조이스 『피네건의 경야』 원고의 전자 아카이브 개발에 적용된 인텔리텍스트(IntelliText) 소프트웨어의 개발자이다.

<https://au.linkedin.com/in/bobjan>



Dr. Paul McGillick

Founding Director, Cultural Conversations,
Sydney, Australia

Dr Paul McGillick is a prominent, Sydney-based writer and editor in the fields of architecture, art and design. He was formerly Editorial Director at Indesign Media where he also edited Indesign magazine and was founding editor of regional architecture, art and design magazine, *Habitus*. He is the author and editor of a number of books, written innumerable essays and articles and has worked as a presenter on TV. He is a founding director of the Cultural Conversations project.

폴 맥길릭(Paul McGillick) 박사는 건축, 예술, 디자인 부문의 저명한 작가이자 편집자이며, 시드니에 기반을 두고 있다. 인디자인 미디어(Indesign Media)의 편집 감독(Editorial Director)으로 활동한 바 있으며 당시 인디자인(Indesign) 잡지의 편집도 담당했다. 지역의 건축, 예술, 디자인 잡지 아비투스(Habitus)의 창간 편집자를 역임하기도 했다. 많은 책과 에세이 및 기사의 작가이자 편집자이며, TV 진행자로도 활동하고 있다. Cultural Conversations 프로젝트의 창립 디렉터이다.

<http://mcgillick.com/>



Adjunct Associate Professor Yvonne Boag

Director, Cultural Conversations,
Sydney, Australia

Yvonne Boag is an Australian artist with an international reputation and has an extensive exhibition record in Australia, Europe and South Korea. She is a founding director of the Cultural Conversations project. She was the first Asialink Artist in Residence in South Korea and has taught at many South Korean universities. She has formed links with many South Korean artists and educators and has provided consulting to several Australian tertiary institutions creating relationships with equivalent South Korean institutions. She has arranged exhibitions of Australian art in South Korea and South Korean art in Australia, including exchanges between tertiary institutions.

이본 보그(Yvonne Boag)는 세계적 명성을 지닌 호주 예술가이다. 호주, 유럽, 한국에서 폭넓은 전시 활동을 펼치고 있으며, Cultural Conversations 프로젝트의 창립 디렉터이기도 하다. 한국 아시아링크 레지던시의 첫 참여작가였으며, 여러 한국 대학에서 강의를 했다. 많은 한국 예술가 및 교육자와 친분을 맺고 있으며, 한국 고등 교육기관과 결연한 몇몇 호주 고등 교육기관에 컨설팅을 제공하기도 했다. 고등 교육기관 간 교류를 포함하여 한국에서는 호주 예술 전시를, 호주에서는 한국 예술 전시를 기획하기도 했다.

<http://www.yvonneboag.com.au>



Lee Won Joo

Director, Gallery LVS, Seoul, Korea

Lee Won Joo (Judy Lee) studied Sculpture in College of Fine Arts at Seoul National University, and founded Gallery LVS in 2008. She is currently the director of Gallery LVS, LVS Craft and LVS Project in Seoul, and a member of board of directors of Kimdaljin Art Archives and Museum.

Lee annually directs the Overseas Artists Section at the Asian Students and Young Artists Art Festival, and as a pioneer in globalizing Korean contemporary crafts, has recently commissioned international galleries at Cheongju International Craft Biennale 2013 and 2015. She has contributed in numerous major local and international exhibitions including 'Korea Now!' at Musée des Arts Décoratifs, Paris, 'Eastern Exchanges: East Asian Craft and Design' at Manchester Art Gallery, 'White on White' at Oriental Museum, Durham University, and 'Transcendence: Modernity and Beyond in Korean Art' at Singapore Art Museum.

이원주는 서울대학교 미술대학 조소과를 졸업하였으며, 2008년 갤러리LVS를 설립하여 현재 갤러리LVS, LVS크래프트, LVS프로젝트의 대표이자 김달진 미술자료박물관 후원회 이사이다.

매년 아시아프 (아시아 대학생 청년작가 미술축제)의 해외작가 섹션을 총감독하여 아시아의 역량 있는 신진작가를 발굴, 육성하는데 힘쓰고 있으며, 한국 현대공예 세계화의 선구자로 최근 2013년과 2015년 청주국제공예비엔날레의 국제 갤러리관 커미셔너를 역임하였다. 프랑스 국립장식미술관 한국특별전 '지금 한국', 영국 맨체스터 미술관 동아시아 공예·디자인 전시, 더럼대학교 오리엔탈박물관의 한국관 개관전 '백중백', 싱가포르 국립미술관의 첫 한국 현대미술전 '초월적 미의 탐색' 등 국내외 다수 주요 전시 기획에 참여하였다.

CELEBRATING CULTURAL DIFFERENCE

Oral history may not always be factually accurate, but it brings its own truth to our understanding of how a culture has been made. It brings the kind of texture that raw facts cannot supply. And it brings an emotional dimension only possible when someone speaks in their own voice of their own experience.

Cultural Conversations is an online oral history archive of the visual arts in Australia and South Korea. It began as a pilot video interview with Australian painter and printer, Yvonne Boag. Out of this grew the idea of an archive of artists based on video interviews, with Dr Bob Jansen launching the project in 2012. Bob Jansen is an IT specialist and he has developed software specifically for publishing oral history which he has used in his work in Australia and Alaska.

When it launched, Cultural Conversations focused on eminent Australian visual artists, with professionally produced video interviews 45-60 minutes in duration accompanied by simultaneous transcriptions and still images of works referred to in the discussion. The interviews are conducted in the artist's studio and begin with footage of the studio to show the context of the artist's creative activity.

As a free website, the project clearly has enormous international potential, both in taking Australian art to the world, but also in generating cross-cultural exchange. With the help of Yvonne Boag who has had a 20-year association with South Korea as a visiting professor to Ewha Women's University, Seoul National University of Science and Technology and Chong-ju University, a parallel programme is being developed featuring South Korean artists. Already there are nearly two dozen interviews available online with transcripts in English or Korean, providing international exposure to a rich visual arts tradition little known outside of South Korea.

This exhibition is the first in a projected series which 'physicalises' the online archive featuring kiosks for viewing the interviews as well as actual works of art from both Australian and South Korean artists. Further exhibitions will be held at the Korean Cultural Centre in Sydney in March 2016 and later in the year in Melbourne at the Royal Melbourne Institute of Technology.

Cultural Conversations is a unique cross-cultural exchange which overcomes the barrier of physical distance in order to celebrate the richness of cultural distance and difference.

Dr. Paul McGillick

Paul McGillick is an independent writer on architecture, art and design. He has been associated with Cultural Conversations since its inception.

문화적 차이의 향유

구술 역사는 사실 면에서 정확하지 않을 수 있으나 단순한 사실에서는 얻을 수 없는 요소와 고유의 진실로 문화가 어떻게 형성되었는지에 관한 우리의 이해를 돕는다. 또한 누군가가 자신의 목소리로 본인의 경험을 들려줄 때에만 느껴지는 감정의 차원을 전달한다.

Cultural Conversations는 호주와 한국에 있는 시각 예술의 온라인 구술 역사 아카이브이다. 시작은 호주의 화가이자 판화 작가인 이본 보그(Yvonne Boag)의 파일럿 영상 인터뷰였다. 여기에서부터 영상 인터뷰에 기반을 둔 예술가들의 아카이브라는 아이디어가 자라났고, 2012년 밥 젠슨 박사(Dr. Bob Jansen)가 프로젝트를 발족하기에 이른다. 밥 젠슨 박사는 IT 전문가이며, 본인의 호주와 알래스카에서의 작업에 사용했던 구술 역사 출판에 특화된 소프트웨어를 개발했다.

프로젝트 발족 시 초점은 저명한 호주의 시각 예술가에 맞추어져 있었다. 전문적으로 제작된 45~50분 분량의 영상 인터뷰에는 자막과 인터뷰 중 등장하는 작품의 이미지가 등장합니다. 인터뷰는 예술가의 작업실에서 진행되며, 예술가의 창작 활동 환경을 보여주기 위해 작업실 장면부터 비춘다.

프로젝트 웹사이트는 무료이므로 국제적으로 뻗어나갈 수 있는 엄청난 잠재력이 내재되어 있다. 호주 예술을 세계에 소개할 수도 있고, 문화적 교류를 촉진할 수도 있는 것이다. 이화여자대학교, 서울과학기술대학교, 청주대학교의 객원 교수로서 한국에 20년 간 발을 붙이고 있는 이본 보그의 도움으로 한국 예술가들을 대상으로 동일한 프로젝트를 진행하고 있다. 이미 24건 가량의 인터뷰를 온라인에서 열람할 수 있으며 영어, 한국어 자막이 제공된다. 이를 통하여 국외에는 잘 알려지지 않았던 한국의 풍성한 영상 예술 전통을 세계로 전파하고 있다.

본 전시는 호주와 한국 예술가들의 실제 작품뿐만 아니라 인터뷰를 시청할 수 있는 키오스크(kiosk)를 보유한 온라인 아카이브에 물리적 형태를 부여한 기획 시리즈 중 첫 번째 전시이다. 향후 전시는 2016년 3월 시드니 한국문화센터(Korean Cultural Centre) 및 2016년 말 로열멜버른공과대학(Royal Melbourne Institute of Technology)에서 개최될 예정이다.

Cultural Conversations는 문화적 거리와 차이에서 오는 풍요로움을 향유하기 위하여 물리적 거리라는 장벽을 극복하는 특별한 문화 교류이다.

폴 맥길릭 박사

폴 맥길릭 박사는 건축, 예술, 디자인 분야의 독립 작가이다. Cultural Conversations의 탄생부터 프로젝트에 함께 했다.

The Artists



Yvonne Boag 이본 보그

Andrew Christofides 앤드류 크리스토피디스

Elisabeth Cummings 엘리자베스 커밍스

Col Jordan 콜 조던

Alun Leach Jones 알런 리치 존스

Ken Reinhard 켄 라인하드

Ann Thomson 앤 톰슨

Guy Warren 가이 워런



작가

Kim Kulim 김구림

Lee Kun-Yong 이건용

Lee Seung-taek 이승택

Suh Yongsun 서용선

Yoon Jin Sup 윤진섭

Yun Suknam 윤석남

Yvonne Boag



Yvonne Boag is an Australian artist with an international reputation and has an extensive exhibition record in Australia, Europe and South Korea. She is a founding director of the Cultural Conversations project. She was the first Asialink Artist in Residence in South Korea and has taught at many South Korean universities. She has formed links with many South Korean artists and educators and has provided consulting to several Australian tertiary institutions creating relationships with equivalent South Korean institutions. She has arranged exhibitions of Australian art in South Korea and South Korean art in Australia, including exchanges between tertiary institutions.

이본 보그(Yvonne Boag)는 세계적 명성을 지닌 호주작가이다. 호주, 유럽, 한국에서 폭넓은 전시 활동을 펼치고 있으며, Cultural Conversations 프로젝트의 창립 디렉터이기도 하다. 한국 아시아링크 레지던시의 첫 참여작가였으며, 여러 한국 대학에서 강의를 했다. 많은 한국 예술가 및 교육자와 친분을 맺고 있으며, 한국 고등 교육기관과 결연한 몇몇 호주 고등 교육기관에 컨설팅을 제공하기도 했다. 고등 교육기관 간 교류를 포함하여 한국에서는 호주 예술 전시를, 호주에서는 한국 예술 전시를 기획하기도 했다.

©Yvonne Boag, 2015



이본 보그



Memory Spaces, Namsan Park, acrylic on canvas,
145x112 cm, 2014
(Gallery LVS, Seoul)



Living Together No 7, acrylic on canvas, 152x122 cm, 2009
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Tree With Shadow, Namsan Park, acrylic on canvas,
145x112 cm, 2014
(Gallery LVS, Seoul)



Living Together No 5, acrylic on canvas, 122 x 152 cm, 2008
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Andrew Christofides



[< Story Index](#)

Conversation with Andrew Christofides

Paul McGillick: Alright, well why don't we just start at the beginning and just give me a little background about your life?

Andrew Christofides: Well, I was born in Cyprus. My father came out when I was four, to Sydney. My mother, sister, brother and I came out a year after, which was the way things were done in those days. We went to Sydney first for a year and then went down to Wollongong. So I grew up in Wollongong until I was 20 and then I came up to Sydney. I was in Sydney then, down to Canberra, then overseas for

Red painting number 3, Acrylic on canvas, 30 x 40cm, 1991-92.

Andrew's background
A serious amateur artist
Leaving employment in Canberra
Father's heart attack

[Show topics](#)
[Kiosk mode](#)
[Image gallery](#)
[Text version](#)
[Audio version](#)
[Video version](#)

Over the past 40 years, my art practice has explored the various visual languages of abstraction, and in particular, those of geometric and formal abstraction and the place these occupy in the greater tradition of Western painting. I love the tradition of Western painting. In particular I admire the sheer power and monumentality of Renaissance Art and the heroism and idealism of pre First World War European abstraction. I see my work as being directly linked in influence through the latter back to the former.

My view of geometric forms and geometry is that they provide a reservoir of pre-existing, pure elements free of the persona of the artist, and are above all, neutral and non-referential. At the heart of my beliefs, as of those of the great utopian movements of the early 20th Century, is the notion and possibility of a universal language capable of transcending the specifics of time and place. This notion I believe, can provide painting with the purity, and place it on the same level as music; that is, it would provide the work with a unique presence that the viewer could experience and respond to without reference to anything external to the work.

작가의 40년 간의 예술 활동은 추상, 그 중에서도 기하학과 형태의 추상에서의 시각 언어와 서구 회화의 전통에서 이러한 시각 언어가 점유하는 위치를 탐구하는 과정이었다. 서구 회화의 전통에 깊은 관심을 드러낸 작가는 특히 르네상스 미술의 순전한 힘과 기념비성, 제1차 세계대전 이전의 유럽 추상화의 영웅주의와 이상주의를 흠모하여 유럽 추상화의 르네상스 미술로의 회귀와 이를 통한 영향력을 오히려 작품에 투영한다.

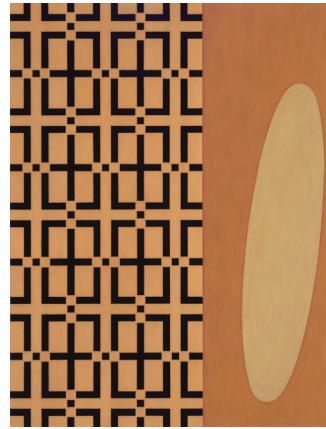
기하학적 형태와 기하학은 예술가의 페르소나로부터 자유로운 기존의 순수한 요소를 응집하며, 무엇보다 중립적이고 외부로부터 독립적이다. 20세기 초 위대한 유토피아 운동의 신념과 같이 작가의 신념의 중심에는 시간과 장소를 초월하는 보편적 언어의 개념과 가능성이 있다. 이 개념은 회화에 순수성을 불어넣으며, 회화를 음악과 같은 수준으로 끌어올린다. 즉, 작품 외적 요소 없이도 관람자가 경험하고, 반응할 수 있는 특별한 무언가가 존재하는 작품을 탄생시키는 것이다.



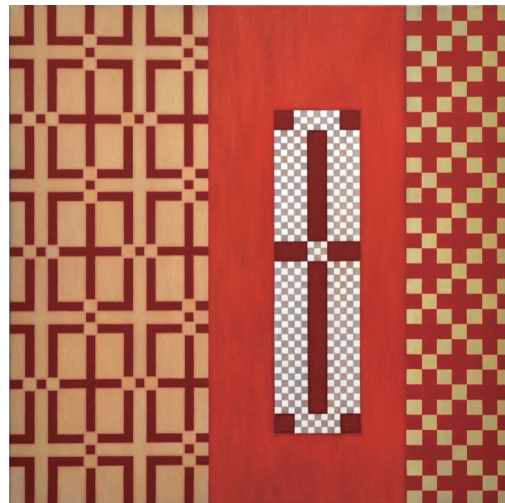
앤드류 크리스토피디스



(2,5,13) **Subtractive X1**, acrylic, card and plastic
on card, 13x12x1cm, 2008
(Gallery LVS, Seoul)



Agnostic, acrylic on canvas, 183x137cm,
2010, Photo by Michel Brouet
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Byzantium 2, acrylic on canvas, 76x76cm, 2009
(Gallery LVS, Seoul)



(2,3,5) x 5 **Rotations**, acrylic, card and plastic on conservation board, 12.5 x 104.5 x 2cm,
Oct/Nov 2013, Photo by doQment
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Elisabeth Cummings



Elisabeth Cummings has been referencing the same cycles of terrains for many years: favourite places in the Kimberleys and Central Desert, pockets of light within her studio and living space, glimpses and shards of the trees outside her window at dusk or in moonlight. A sense of place is always humming beneath the skin. Her gathering process is well documented as physical; travelling, drawing, sleeping inside the landscape and simply sitting with it.

Yet in its completion, her painting practice rebounds to the conceptual. The “not knowing” of the studio. The rigorous rebound to an unfinished canvas over time. And, most often, the service of fugitive colour rather than obedient form. The balance between rapid drawings and sugared pigment or delicate passages and stabbing jagged lines builds the whole. The mark of a mature artist is that nothing they make feels inevitable. Bright and pale, big and small can all trade places. How good to know, there is no rush to get to the top of the hill.

엘리자베스 커밍스(Elisabeth Cummings)는 수년 동안 같은 지역의 순환을 참고하여 그에 대한 기록을 바탕으로 작업한다. 예를 들어 김벌리즈 고원과 중앙 사막에서 가장 좋아하는 장소, 작업실과 집 안을 비추는 빛 줄기, 황혼이나 달빛 속 나무 그림자 등을 작업의 바탕으로 삼으며 풍경 속에서 여행하고 잠들기도 하며 풍경과 함께 자리한다.

그러나 완성된 그림은 추상화되어 개념예술로 회귀한다. 이는 작업실에서의 “무지”, 주로 순종적인 형태 보다는 교묘한 색, 그리고 시간이 지나면서 미완의 캔버스로의 엄격한 회귀 등을 포함한다. 빠른 대생과 감미로운 안료의 균형 혹은 섬세한 처리와 들쭉날쭉 신랄한 선의 균형이 전체를 구성하고, 밝음과 창백함, 크고 작음이 교차한다. 작품의 무엇도 서두른 듯 하거나 불가피하게 느껴지지 않는다는 점에서 성숙한 예술가의 흔적을 느낄 수 있다.

Excerpt by Anna Johnson
Arts writer, 2015



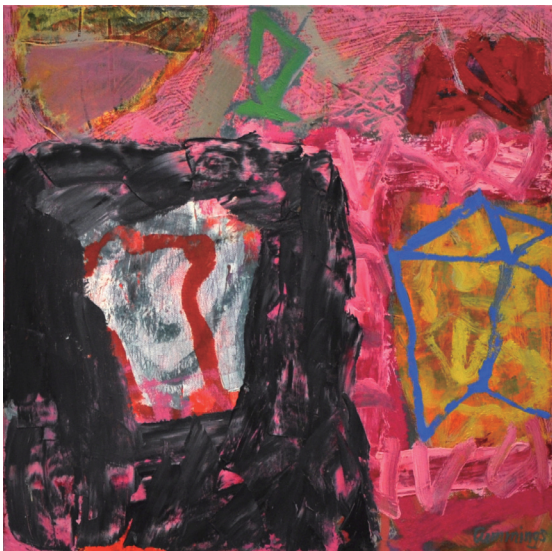
엘리자베스 커밍스



Still-life on Yellow, acrylic, oil on canvas, 45x45cm, 2012
(Gallery LVS, Seoul)



To The River, oil on canvas, 75x75cm, 2011
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Still-life on Pink, oil on canvas, 45x45cm, 2012
(Gallery LVS, Seoul)



Mountains at Dusk, oil on canvas, 55x65cm, 2013
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Col Jordan



In the 1960's Col Jordan was one of a small group of young artists who introduced hard edge optical painting to Australia. He was born in Sydney in 1935 and educated at Homebush Boys High School, Balmain Teachers College and the University of Sydney. Since 1966 he has had thirty eight solo exhibitions and has been selected to exhibit in more than forty group exhibitions in Australia and abroad. He has won a number of art awards and his work has been the subject of retrospective exhibitions in 1992 and 2011.

His work is represented in major public and corporate collections including IBM, The Commonwealth Bank, the University of New South Wales, the University of Sydney, Macquarie University, the Queensland State Gallery, the Art Gallery of New South Wales, the National Gallery of Victoria, the National gallery of Australia, and Murdoch University.

1960년대에 콜 조던(Col Jordan)은 호주에 하드 에지 광학 페인팅을 소개한 한 소규모 젊은 예술가 단체의 일원으로 활동했다. 1935년 시드니에서 태어나 Homebush Boys High School을 거쳐 Balmain Teachers College, University of Sydney에서 교육받았으며, 1966년 이래로 38차례의 개인전을 열었으며 호주 및 국외에서 40차례 이상의 단체전에 참여했다.

그의 작품은 IBM, 커먼웰스 बैं크(Commonwealth Bank), 뉴사우스웨일스대학교(University of New South Wales), 시드니대학교, 맥쿼리대학교(Macquarie University), 퀸즐랜드 주립 갤러리(Queensland State Gallery), 뉴사우스웨일스 주 아트 갤러리(Art Gallery of New South Wales), 빅토리아 국립 미술관(National Gallery of Victoria), 호주국립미술관(National gallery of Australia), 머독대학교 (Murdoch University) 등 주요 공공기관과 사기업에 소장되어있다 .

© Col Jordan, 2015

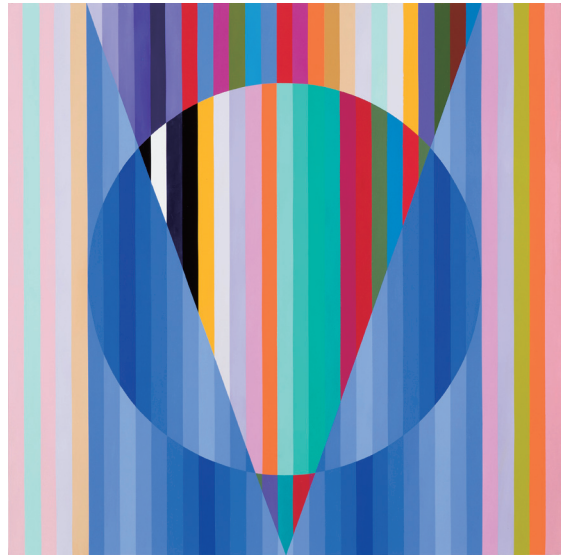
<http://www.artofcoljordan.com.au>



콜 조던



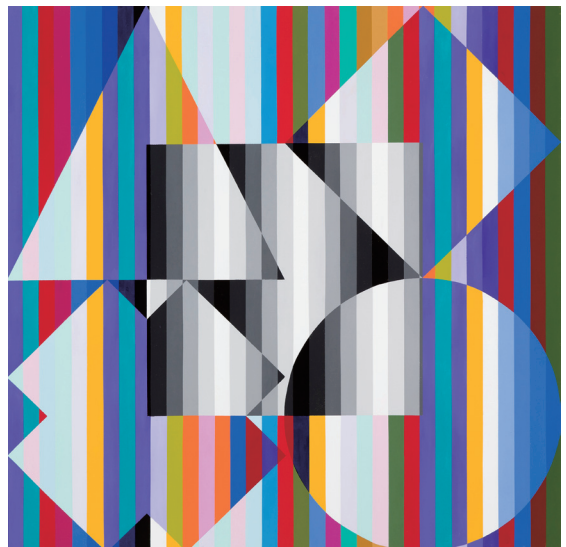
Circus Divide, acrylic on canvas, 70x80cm, 2012
(Gallery LVS, Seoul)



Duet, acrylic on canvas, 140x140cm, 2014
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Circus Cross, acrylic on canvas, 100x90cm, 2012, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



Quartet, acrylic on canvas, 140x140cm, 2014
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Alun Leach Jones



< Story Index

Paul McGillick interviews Alun Leach-Jones




The Romance of Death # 1, acrylic, metal flake on canvas, 224 x 374 cm, 1981

Paul McGillick: Alun Leach-Jones is one of Australia's most enduring and innovative artists -- painter, print-maker, sculptor, tapestry maker. Alun's work is hugely imaginative and dare I say mercurial. I spoke to Alun in his studio in Sydney to get some insight into this amazing world.

Well, let's start with some chronology. Tell me a little bit about your family background, your early life in Wales, and your education.

Alun Leach-Jones: Well, no education. Working class

Introduction
Family Background
Welsh working class background
Teacher or the pit

Kiosk mode Image gallery Text version Audio version Video version

Alun Leach-Jones is a painter, printmaker and sculptor born in the United Kingdom in 1937. He studied painting and drawing part-time at the Liverpool College of Art from 1955 to 1957. In 1960 he arrived in Australia and first settled in Adelaide where he studied part-time at the South Australian School of Art in the early 1960s.

Influenced by early figures in modernist painting such as Matisse, Braque, Leger, Kandinsky and Popova. Leach-Jones developed an idiom of sharply geometric forms. This led to the artist's work being labelled as part of the 'New Abstraction' movement in Australian art. His paintings from the mid-1960s from The Noumenon Series, using the motif of a square within a circle, were shown in exhibitions including The Field at the National Gallery of Victoria, Melbourne, in 1968, and the Bienal de Sao Paulo, Brazil in 1969. Between 1964 and 2014, Leach Jones has had over 82 solo exhibitions and has participated in major group exhibitions in Australia and abroad. He is represented in many international collections.

알런 리치 존스(Alun Leach-Jones)는 1937년 영국 출생 화가, 판화가, 조각가로, 1955년부터 1957년까지 리버풀 예술대학(Liverpool College of Art)에서 시간제로 회화와 데생을 공부하였다. 1960년 호주로 이주하여 애들레이드(Adelaide)에 정착했고, 1960년대 초 사우스오스트레일리아 예술대학(South Australian School of Art)에서 시간제로 수학했다.

마티스(Matisse), 브라크(Braque), 레제(Leger), 칸딘스키(Kandinsky), 포포바(Popova) 등 현대 미술 초기 거장들의 영향을 받아 리치 존스는 뚜렷한 기하학적 형태의 표현 양식을 발전시켰다. 이로 인하여 리치 존스의 작품은 호주 예술의 '신추상(New Abstraction)' 운동의 일환으로 분류된다. 1960년대 중반 원 안의 정사각형을 모티프로 한 누메논 연작부터, 1968년 빅토리아 국립 박물관, 1969년 브라질 상파울루 비엔날레(Bienal de Sao Paulo) 등에 그의 작품이 전시되기 시작했다. 1964년부터 2014년까지 리치 존스는 82차례 이상의 개인전을 열었으며, 호주 및 국외에서 주요 단체전에 참여하였고, 여러 국제 컬렉션에서 그의 작품을 보유하고 있다.

© Alun Leach-Jones, 2015



알런 리치 존스



The Country Beyond the Stars, screenprint on handmade paper,
60x60cm, ed. 35/40, 1996
(Gallery LVS, Seoul)



New England Night #2, screenprint on handmade paper,
52x69cm, ed. 26/65, 1996
(Gallery LVS, Seoul)



Alchemy Suite no. 1, ed. 8/28,
screenprint, 57x44cm
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Alchemy Suite no. 2, ed. 8/28,
screenprint, 57x44 cm
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Ken Reinhard



[< Story index](#)

Peter Pinson interviews Ken Reinhard

Still-life with Lemon, oil on board, 38 x 48 cm, 1957

Ken Reinhard: Probably the fact that I did that in the high school in Victoria before we came to New South Wales. My father was a school teacher and his appointment was to the primary school in Moama, which in on the Murray River in the point where it dips just above Melbourne. And across the road... across the river is Echuca.

I went to Echuca High School. And there everybody did art. Certainly in first, second, third, and the fourth year I left. We did art, and I enjoyed it. I did well. We moved to Sydney when dad was appointed to Fort Street primary school.

[Kiosk mode](#)
[Image gallery](#)
[Text version](#)
[Audio version](#)
[Video version](#)

For more than four decades, Ken Reinhard's constructions and mixed media works have turned on crisply-decisive, fastidiously positioned, vibrantly coloured and immaculately fabricated forms. If this is the aesthetic of an engineer with a Bauhaus education it is Reinhard's natural aesthetic: as a Leaving Certificate student in 1953, the subject in which he most excelled was Descriptive Geometry and Drawing.

Reinhard's most recent series was completed between 2006 and 2009. Its title, "Popstraction", acknowledges that the work continues to function within the orbit of Pop art, a genre in which Reinhard has been a highly distinctive and leading Australian exponent since 1964. It also points to the concern for abstract qualities - design and compositional issues, if you like, that have always dominated his manner of working, notwithstanding representational considerations.

40여 년 동안 켄 라인하드(Ken Reinhard) 작품의 구성 및 매체 혼용은 단호하고, 깔끔한 배치, 강렬한 색감, 오차 하나 없이 제작된 형태를 중심으로 했다. 바우하우스(Bauhaus)의 교육을 받은 공학도의 미학이자 라인하드의 타고난 미적 감각이라 할 수 있다. 작가는 1953년 중등교육을 마쳤는데, 가장 탁월했던 과목은 도형 기하학과 데생이었다.

라인하드의 가장 최근 연작은 2006년에서 2009년 사이에 완성되었다. 연작의 제목인 "팝스트렉션 (Popstraction)"은 작가가 1964년 이래 호주의 선구적인 주창자로 높이 인정받는 장르인 팝 아트의 궤도 내에 계속해서 그의 작품들이 자리한다는 것을 의미한다. 이는 또한 추상성, 특히 디자인과 구성적 문제에 대한 관심을 보여준다. 구상적 고려를 배제한 작가의 이러한 특징은 언제나 그의 작업 방식을 지배해왔다.

© Dr. Peter Pinson OAM
Emeritus Professor, COFA UNSW
Catalogue Essay
Popstraction, A Suite of Works by Ken Reinhard
Produced between 2006 and 2009



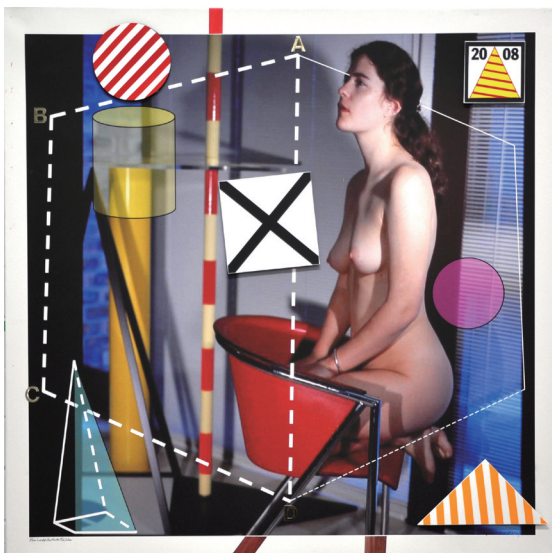
켄 라인하드



Geometric Alpha, mixed media, 91.5x91.5cm, 2008/9
(Gallery LVS, Seoul)



Eve Triangulated Too, digital photo with collage
on canvas, 91.5x91.5cm,
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

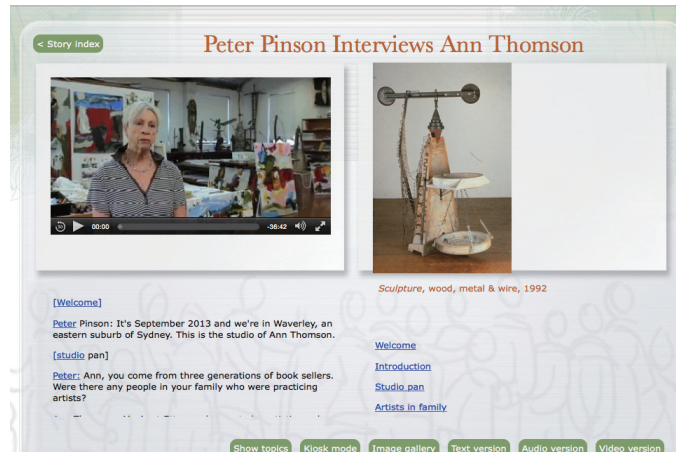


Eva Looks Outside the Cube, digital prints on
canvas with collage, 91.5x91.5cm, 2008/9
(Gallery LVS, Seoul)



Red with Yellow Circle, digital photo with collage
on canvas, 91.5x91.5cm,
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Ann Thomson



For more than forty years, Ann Thomson has been working as an abstract artist. Her works make no attempt to reproduce for the viewer the world of visual objects and phenomena. What they offer us instead is the energetic act of creation itself, as it emerges from the artist's consciousness and impinges on the sheet, or canvas, as brushstrokes, layers of paint, the illusionary play between two-dimensional space and three-dimensional apprehension, the immediate revisioning of accidents as necessary choice. Everything depends here on the sureness of the painter's gestures as she breaks, stroke by stroke, into the stillness of empty space.

40년 넘게 앤 톰슨(Ann Thomson)은 추상 예술가로서 활동해왔다. 톰슨은 작품에서 시각적 물체와 현상의 세계를 관객에게 재현 하려는 어떠한 시도도 하지 않는다. 대신 왕성한 창작 활동의 에너지를 내뿜으며 이러한 에너지는 작가의 의식에서 비롯되어 붓질, 층층의 물감, 2차원과 3차원을 넘나드는 환상, 그리고 우연에 대한 필수적이고 즉각적인 반응을 통해 종이나 캔버스에 표현된다. 이때 모든 것은 빈 공간의 정적을 깨고 붓질을 하는 화가의 제스처에 담긴 확신에 좌우된다.

© David Malouf
Ann Thomson,
Tim Olsen Editions, 2012



앤 톰슨



Stone Images 111, acrylic on canvas,
56x71.5cm, 2010
(Gallery LVS, Seoul)



Flag, acrylic on tarred paper, 91x81cm
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

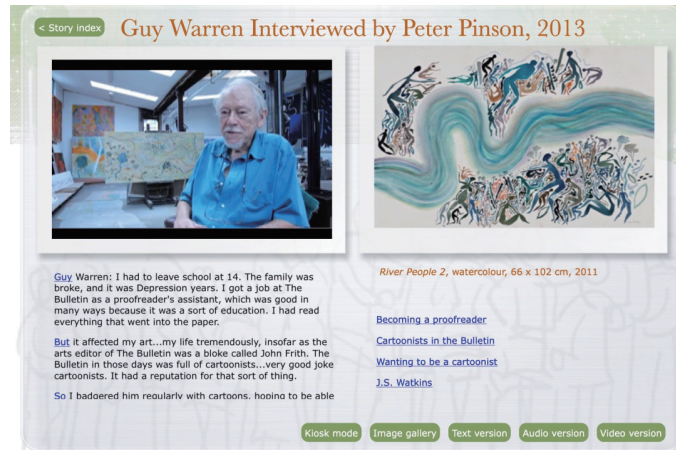


Into the sun, acrylic on tarred paper,
92x80cm, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



Chase, gouache on paper, 35x25cm, 2015
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Guy Warren



Guy Warren is an artist of integrity who has been prepared to take risks and who has followed his ever-deepening vision over some six decades of work. He has made major contribution to Australian art through his own art, his teaching, his work running the experimental Tin Sheds workshop in the 1970's and more recently, as Director of the University of Wollongong Art Collection. In his art, the most persistent undercurrent is the integration of human existence with the natural world. This preoccupation with coexistence and the unity of all living things is something that he has observed, researched and admired in different cultural contexts - including Australia and Oceanic cultures, those of China, as well as the myths of ancient Greece. It is also intimately linked with his passion for the rainforest and the untamed environments of Australia that have provided the inspiration for much of his work.

가이 워런(Guy Warren)은 위험을 감수할 준비가 되어 있으며, 60여 년의 작품 활동 동안 자신의 심오한 비전을 따라온 진실된 예술가이다. 작품활동, 후학 양성, 1970년대에 운영했던 실험적인 틴셰드(Tin Sheds) 공방, 그리고 보다 최근에는 울룽공 아트 컬렉션 대학교 디렉터(Director of the University of Wollongong Art Collection)로서 호주 예술에 크게 기여했다. 그의 작품의 기저에는 언제나 인류의 존재와 자연 세계의 통합이 깔려 있다. 작가는 이러한 모든 생물의 통합과 공존을 호주와 오세아니아 문화, 중국 문화, 고대 그리스 신화에 이르기까지 다양한 문화적 문맥에서 관찰하고, 연구하고, 감탄했다. 이는 또한 그의 많은 작품에 영감이 된 호주의 원시 자연과 우림에 대한 열정과도 깊이 연계되어 있다.

© Deborah Hart,
Senior Curator, Australian Painting and Sculpture
National Gallery of Australia
in Searching for Gaia The Art of Guy Warren
Macmillan Art Publishing, 2003



가이 워런



Big River Series (No 2) A,
watercolour on paper, 66x102cm, 2008
(Gallery LVS, Seoul)



Bridal Party at Broken Hill, oil and acrylic on
canvas, 60 x 60 cm, 2015
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Big River Series No 5,
watercolour on paper, 66x102cm, 2007
(Gallery LVS, Seoul)



Welcome, oil and acrylic on canvas,
41x41cm, 1999
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Kulim Kim is a pioneer of avant-garde Korean art, who has been experimenting with various genres such as painting, sculpture, happening, installation, mail art, and land art.

In 1970, he established a performance group named 'The Fourth Group' with Jung Chan-seung and Chung Kang-ja. Kim presented performances that set a huge impact to the Korean art scene.

The word 'first' is used often to describe Kim's works made during the 1960s and 1970s. He produced his first experimental film in which 24 image frames are shown over a span of one second without any governing narrative structure. He also collaborated with Kim Cha-seop on what is regarded as the first mail art in Korea. Kim also produced the still life series, which shows the artist's will to produce experimental art.

김구림은 회화, 조각, 행위 예술, 설치, 메일 아트, 대지 미술 등 다양한 장르를 실험하고 있는 아방가르드 한국 예술의 선구자이다.

1970년 정찬승, 정강자와 함께 '제4집단'이라는 이름의 전위예술 단체를 설립하여 활동하는 등 전위예술을 행하여 한국 예술사에 거대한 족적을 남겼다.

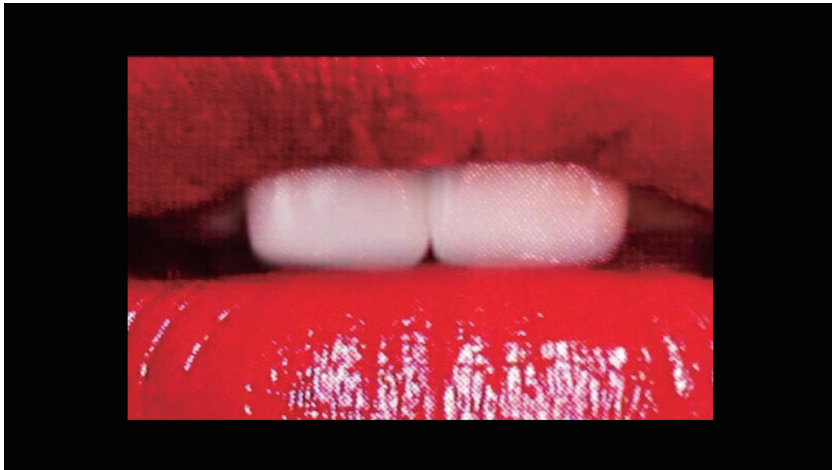
'최초'라는 단어는 1960년대와 1970년대 김구림의 작품을 묘사하는 데 자주 사용되는 단어이다. 그는 지배적 서사 구조 없이 24개의 이미지 프레임 1초 단위로 보여주는 최초의 실험적 영상을 제작했으며 김차섭과 함께 한국 최초의 메일아트라 할 수 있는 작업을 하기도 했다. 또한, 실험 예술 제작에 대한 의지를 표방하는 정물화 연작을 제작하였다.

Adapted from Ocula

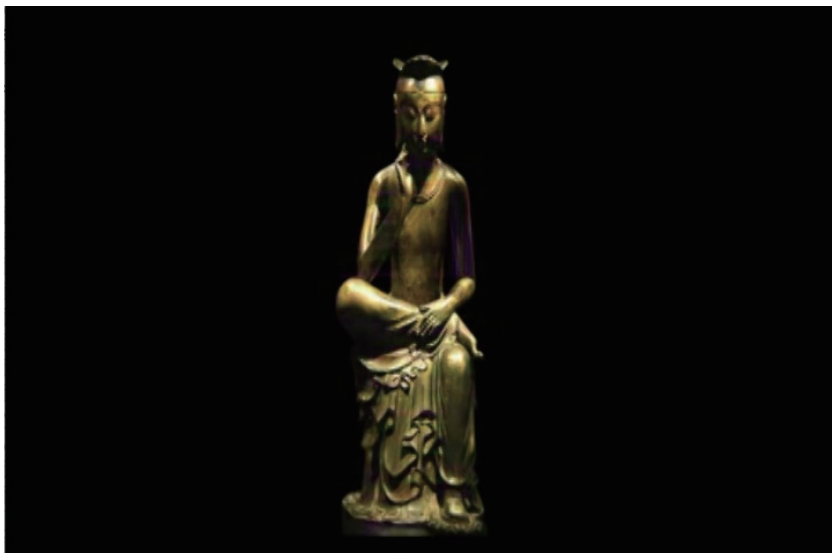
<https://ocula.com/artists/kulim-kim/>



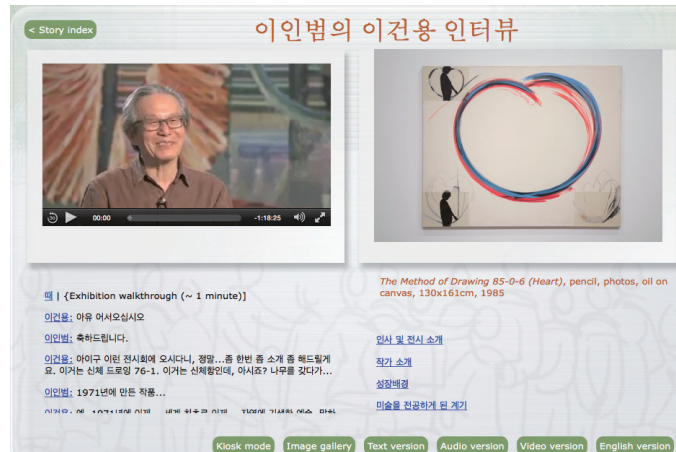
김구림



Rose Noire,
video, 13 minutes 41 seconds, 2014
(Gallery LVS, Seoul & Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Yin and Yang,
video, 9 minutes, 2012
(Gallery LVS, Seoul & Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Lee KunYong is one of Korea's representative avant-garde and experimental artists. For more than forty years, Lee has significantly expanded and diversified the ecosystem of Korean contemporary art with his relentless spirit of originality and experimentation.

In his early works, Lee explored fundamental questions about the nature of art. Since the early 1970's Lee has utilised the body as the core axis of his work.

Lee utilises various media to invoke the close relationship between painting and performance. He placed himself to the side or behind the canvas, turned his back on the canvas, or laid canvas on the floor. Through these works, Lee was able to invent a new and unique vocabulary of painting.

이건용은 한국현대미술에서 특히 전위적이고 실험적인 경향을 이끌어온 대표주자의 한 사람으로서 한국현대미술의 생태계 속에서 그 다양성을 확보하는데 커다란 역할을 하여왔다. 그는 40년이 넘도록 끊임없는 실험정신을 견지하며 한국현대미술의 역사에서 독특한 자리를 지켜왔다.

작가 이견용의 초기작품은 과연 예술이란 무엇인가에 관한 근원적인 물음에서부터 출발한다. 1970년대 초반부터 작가는 신체를 작업의 중심축으로 활용해왔다.

다양한 매체를 구사하는 이견용의 예술 속에서 회화는 퍼포먼스와 긴밀한 관계를 맺는다. 작가는 화면 뒤에서, 옆에서, 화면을 등지며, 또 화면을 뒤편에 놓은 채 이러한 제한조건 속에서 남겨지는 신체의 흔적을 그림 속에 담아낸다. 이와 같은 퍼포먼스의 결과로 빚어진 이미지들은, 사상 유례없이 혁명적으로 독특한 회화언어를 개발하게 된다.

Adapted from Kim Kyoung-woon, Lee Kun Yong - In Snails Gallop, MMCA, 2014



이건용



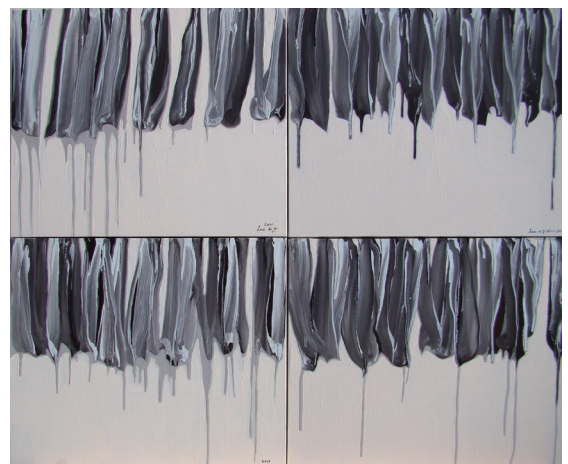
A lament for victims,
acrylic on canvas, 72.7x90.9cm, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



Non selective Bombing, acrylic on canvas, 106x138.7cm
((53x40.9cm)x3, (51x91cm)x1), 2015
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



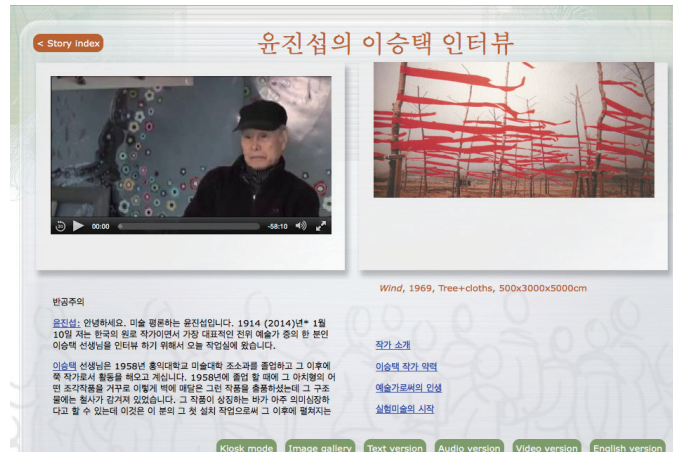
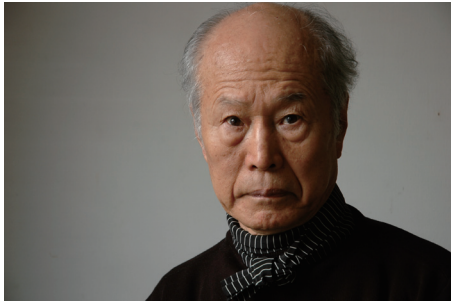
In any case, Terrorism is an enemy of the humanity,
acrylic on canvas, 168.2x53cm ((40.9x53cm)x3,
(45.5x53cm)x1), 2012, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



**In any case, Terrorism is an enemy of the humanity - A lament
for victims,** acrylic on canvas, 145.4x181.8cm
((72.7x90.9cm)x4), 2011
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Drawn by Lee Kunyong's Body Drawing Method which is to paint behind a canvas just by putting an arm around to the front whilst not looking at the canvas.

작가가 화면 뒤에서 작가의 팔을 넘겨서 캔버스 면을 보지 못하는 상태에서 선을 긋는 「이건용의 신체드로잉 방법」으로 제작한 회화작품



Seung-taek Lee has an innovative and diverse practice that often questions established political, social and artistic values. Lee's art has been linked to a host of ailments in the context of cultural consciousness and rupture between the real and the traditional in Korean culture, which has been transformed by the influx of information about Western art during the adoption of Western civilization in the 20th century.

Much of Lee's paintings, sculptures, and environmental intervention share a kinship with both American land art and Korean shamanic traditions and embraces chance and ephemerality in its attempts to form a collaborative partnership with natural phenomena such as fire, water, wind, and smoke.

Through this work, Lee refused the plasticity problem which became acknowledged as an act of experimental art and later granted him with a title of 'forerunner of Korean modern art'.

이승택은 한국 최초의 아방가르드 미술가다. 재야 작가로 50년을 살았던 그는 백남준아트센터 국제예술상(2009) 수상 이후 이름을 알리며 독자적 작업세계로 전세계 미술 인의 극찬을 받고 있다. 작가의 작품은 런던 테이트모던 2층 전시장에 주세페 페노네(Giuseppe Penone) 등 세계유명 작가들의 작품과 함께 '테이트콜렉션'으로 전시되어있기도 하다.

이승택은 1932년 함경남도 고원군에서 태어났다. 고원에서 19살 때까지 살다 한국전쟁을 겪으며 남한으로 내려왔다. 그는 고등학교 재학 시절부터 미술에 남다른 소질을 보이며 철학에 관심을 가졌다. 홍익대학교 조각과에 재학하며 니체의 철학에 심취했고 이는 이승택 작품 세계의 핵심인 '부정'의 기반이 되었다. 그는 존재하는 것들을 부정하고 거부해야 새로운 것을 창조할 수 있음을 깨달았다. 그의 깨달음은 대학 1학년, 석고 데생 시간에 검은 종이 위에 흰 백묵으로 그림을 그렸다가거나 1956년 국전에서 하나의 받침대 위에 두 개의 조각상을 연출한 것에서 드러난다. 당시 석고 데생은 하얀 종이 위에 검은 연필 드로잉이었고 국전은 1좌대 1작품이 관례였다. 이승택은 현재까지도 '부정'의 개념을 바탕으로 다양한 형식의 전위 예술을 펼쳐오고 있다.

같은 연배의 작가들만큼 화려한 활동을 하지는 않았지만 그가 한국을 대표하는 전위미술가 1세대라는 것은 자명하다.

Adapted from <http://www.galleryhyundai.com>



이승택



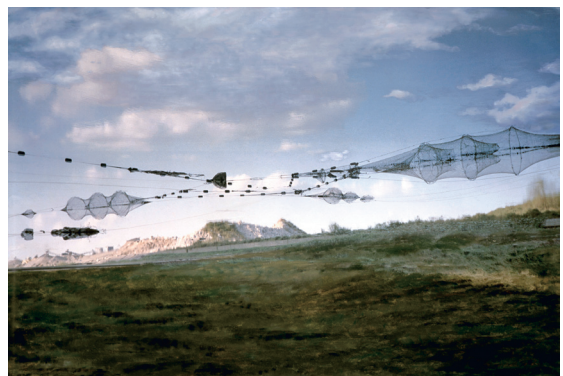
Burning canvas floating on the river,
photography, 51x59cm, 1974
(Gallery LVS, Seoul)



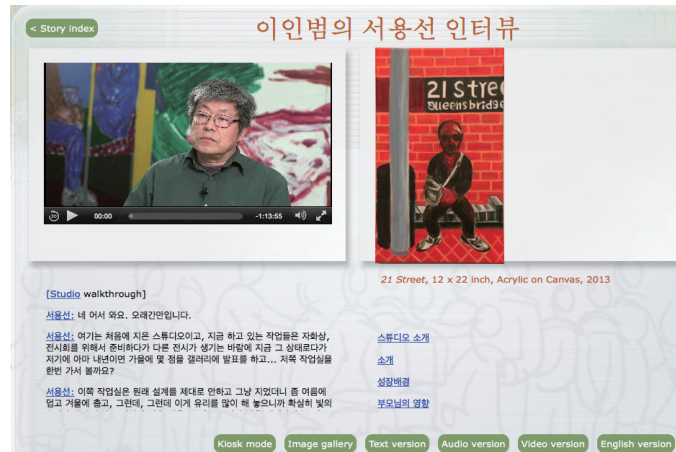
Burning Statue, photography, 44.5x59cm, 1971
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Wind, painting on photography, 50x59cm, 1979
(Gallery LVS, Seoul)



Sound of Wind, photography, 50x59cm, 1970
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Suh Yongsun holds B.F.A. and M.F.A from Seoul National University (SNU) and worked as a professor of the paintings department at SNU for 20 years until 2009. Since 2009, the year he was chosen as the Artist of the Year by National Museum of Modern and Contemporary Art, he has become a full-time painter.

Suh made his debut as a painter by submitting his extremely realistic work at the 1st Joongang Art Award in 1978 and at the 9th Korea Art Award. He continued to work in themes with cityscape, the Korean War and other tragedies of Korean national history. Today, he participates in the art community movement and the depicting subjects include Mt. Jiri, Mt. Taebaek and mythology. His interests spread widely from people's ordinary lives to the world.

서용선은 서울대학교 미술대학과 동 대학원을 졸업하였고 2009년까지 20년간 서울대학교 서양화와 교수로 재직하였다. 그는 국립현대미술관 올해의 작가로 선정된 2009년 이래로 교직을 떠나 전업 작가로 활동하고 있다.

서용선은 탄탄하게 구조화된 평면과 강렬한 색채의 표현을 통해 인간 실존의 문제를 특유의 조형언어로 승화시킨다. 1980년대 초, 소나무를 소재로 한 연작을 시작으로 역사 속의 사건들과 도시를 배회하는 인간군상에 관한 탐구 그리고 풍경과 신화에 이르기까지 그의 작품세계는 폭넓게 확장하고 있다. 작가의 속 깊은 성찰은 '역사 인식'에서 출발한다. 단종애사 연작, 6.25 한국전쟁 같은 민족사의 비극을 주제로 한 일련의 역사화 연작들을 통하여 역사의 소용돌이에 휘말린 개인들의 실존적 고통을 가지각색의 색채로 표현한다. 작가는 도시풍경에도 관심이 많아 국내 외를 여행하면서 팽창하는 도시의 공간적 압박감 속에서 살아가는 현대인의 불안한 내면을 반추하고 있다. 최근에는 미술공동체 운동에 참여하여 작가와 지역민들의 상호 작용 속에서 소외된 지역을 미술의 힘으로 다시 회복시키려는 실천적 노력을 하고 있다. 이러한 작가의 행보를 통하여 그의 작품세계가 인간의 일반적인 삶의 세계까지 넓게 번져 있음을 알 수 있다.

Adapted from <http://www.hakgojae.com>



서용선



Self portrait 13,
acrylic on canvas, 71x63cm, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



JumokWang (King), acrylic on canvas, 90x71.5cm, 2002, 2014
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



① Train, acrylic on canvas, 80.7x59cm, 2013, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



Self portrait 2, acrylic on canvas, 80x44.5cm, 2012, 2014
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Yoon Jin Sup is a freelance curator, art critic and artist who lives in Seoul, Korea.

He recently curated 'Dansaekhwa: Korean Monochrome Painting', which he guest-curated for the National Museum of Contemporary Art, Korea in 2012 and 'The Art of Dansaekhwa' at Kukje Gallery, Seoul, in 2014.

He is currently President of the International Association of Art Critics (AICA) International Congress, Korea, 2014 and Consultant of the Association of Korean Art Critics.

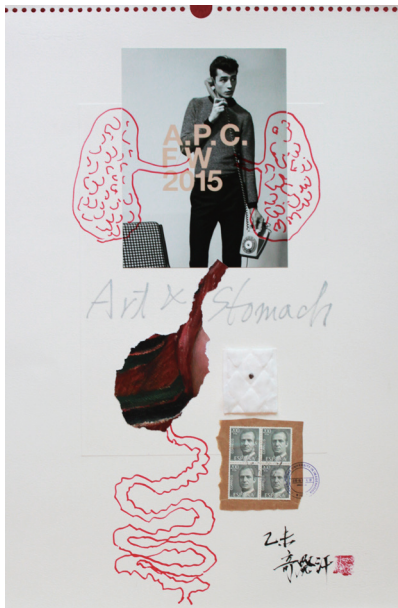
윤진섭은 서울에서 활동하고 있는 독립큐레이터, 미술평론가, 작가이다.

그는 2012년에 국립현대미술관에서 '한국의 단색화'전을, 2014년에 국제갤러리에서 '단색화의 예술전'을 기획한 바 있다.

그는 현재 2014년에 서울에서 열린 국제미술평론가협회의 조직위원장이며 한국미술평론가협회 고문으로 있다.



윤진섭



Yoon Jin Sup aka HanQ, Art & Stomach,
collage on paper, 50.5x37cm, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



Yoon Jin Sup aka HanQ, Chukmyodo,
collage on paper, 46.5x42cm, 2015
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Yoon Jin Sup aka HanQ, Art & Sex,
collage on paper, 50.5x37cm, 2015
(Gallery LVS, Seoul)



Yoon Jin Sup aka HanQ, Yurakdo,
collage on paper, 46.5x42cm, 2015
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)



Yun Suk Nam has been working assiduously as a representative Korean feminist artist for the past 30 years. She actively participated in feminist culture activities in an aim towards equality amongst sexes. Yun was a member of 'Siwolmoim', one of Korea's minjung art societies in 1985, opposing Western art in which depicted subjects far from our everyday lives.

Yun, in particular, focused on maternal instinct and strength; artist showed uneasy inner world of women, reinstated oppressed women, and depicted the beauty of women who attempted to be themselves, through her works. By chiseling wooden panel's surface, traces of life are depicted and this process of reviving unusual texture is a way of experiencing women's lives indirectly.

Yun Suk Nam was the first female artist to be awarded Lee Choong Sup Award. Actively participating in numerous solo and group exhibitions, the artist was exhibited in Venice Biennial at Korean Pavilion in 1996 and recently participated in Kwangju Biennial in 2014.

윤석남은 지난 30여 년 동안 한국의 대표적인 여성주의 화가로서 역할을 수행해왔다. 그녀는 여성주의 문화 활동에 적극적으로 동참하여 평등사회를 향한 페미니즘의 목표를 실천하려는 부단한 노력을 계속해 오고 있다. 1985년 활발하게 활동했던 민중미술 조직 중 하나였던 '시월모임'의 회원이었던 윤석남은 생활과 유리된 서양의 영향을 추종하는 미술에 반대하였다.

작가는 특히 어머니의 모성과 강인함, 오늘을 살아가는 여성들의 불안한 내면세계를 보여주는 작업들을 통해 억눌려 지내온 모든 여성들을 복권시키고 스스로의 주체가 되기 위해 노력하는 여성의 아름다움을 표현한다. 특히 나무의 표면을 다듬고 파내어, 거칠고 투박한 몸과 얼굴에 삶의 흔적을 배어나게 하고 독특한 질감을 살려내는 제작 과정 자체가 작가에게는 여성들의 삶을 간접적으로 체험하는 중요한 방법이다.

여성작가로는 처음으로 이중섭미술상 수상작가로 선정되었고, 다수의 개인전과 그룹전에 이어 1996년 베니스비엔날레 한국관 특별전과 2014년 광주비엔날레에 참여하였다.



윤석남



Persimmon, acrylic on wood, 186x200x32cm, 2003
(Gallery LVS, Seoul)



Red Meal, acrylic on wood, 158x125x10cm, 2003
(Korean Cultural Centre Australia, Sydney)

Acknowledgements

The Directors of the Cultural Conversations project, Adjunct Associate Professor Yvonne Boag and Dr. Bob Jansen, proudly acknowledge the support and guidance of the following:

Dr. Yoon Jin Sup, who has freely given us his professional expertise, timely advice and support.

Dr. Paul McGillick, a Founding Director of the project, without whose professionalism, continual encouragement and assistance, we would not have the quality interviews we have recorded.

Suh Yongsun, artist, who supported the project from its inception in South Korea, and Professor Lee Ihnbum of Sangmyung University.

The Australian Embassy in Seoul, especially Lim Bo Young, who was always available to listen and help.

Lee Won Joo, the Director of Gallery LVS and Kim Heyeon, for organising and hosting the exhibition in Seoul, South Korea.

An Sinyoung, the Director of the Korean Cultural Centre Australia and Park Saeyoung, for organising the hosting the exhibition in Sydney, Australia.

Professor Colin Rhodes, Dean, Sydney College of the Arts, for his unwavering support for the project.

Emeritus Professor Peter Pinson OAM, for assisting in the selection and interviewing of artists which has resulted in our great collection.

Ms. Stacey Kim, our Korean translator, for facilitating cross cultural communication.

Lee Soojin, who provided the cover design.

The Artists themselves, in Australia and South Korea, without whose generous gift of their time and artworks, there would not be a fascinating online archive.

We especially highlight Andrew Christofides and Lee Seung-taek, as the first interviewees in Australia and South Korea.

Adele Boag, Anders Wotzke, Cameron Glendinning and Francois Saikally, the members of the three recording teams in Sydney, Adelaide and Seoul, without whose work we would not have any interviews.

First published in 2016 by
Turtle Lane Studios Pty Ltd trading as The Australian Centre for Oral History®
122 Cameron St, Rockdale NSW 2216, Australia

<http://www.acoh.com.au>
bob.jansen@turtlelane.com.au

Copyright © Turtle Lane Studios Pty Ltd, 2016
Copyright in the artwork images is held by the artists
Copyright in the text is held by Turtle Lane Studios Pty Ltd unless accredited otherwise

Project manager - ACOH: Dr Bob Jansen
Project manager - LVS: Heyeon Erin Kim
Editor: Dr. Bob Jansen
Cover design: Soojin Ivy Lee
Prepress and Production: Colourpoint, Seoul, South Korea
Printing: Colourpoint, Seoul, South Korea
All rights reserved

This book is copyright. Apart from fair dealings for the purpose of private research, review or criticism, as permitted by the Copyright Act 1968 and subsequent amendments, no part may be reproduced by any process without the prior written permission of the publisher

